točevati

Degrandinat. es hagelt sehr. merzlna torha gre, torhúje, torha pobyva.

cf.: Dict. I., 163, ima enako: torhúje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 170

4

točevati

u

Grandinat. es hagelt. tózha gréde. tózha se je vsúla. tozhúje, je ſazhélu tozhuváti.

HIPOLIT: Dict. I , 263

točiti

Fundo, giessen. lýti, ſlýti ſlývati, vlývati, tozhíti.

HIPOLIT: Dict. I ,254

točiti

Illacrymo, anfangen zu weinen. se ſazhéti jókati, plákati, solſé tozhíti.

HIPOLIT: Dict. I ,277

točiti

Defundo, abschütten. odtozhíti, doli tozhíti, odlýti, odlývati ſ'éne poſsóde v'to drúgo.

HIPOLIT · Dict. I. (~~Prepis~~), 162

točiti

Cyathiſo, einschenkhen. nalyvati, natákati, natozhíti, tozhíti, pèr mysi ſtrejzhi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,161

točiti

Adlacrymo, mitweinen. se skup, ali sdrugimi red jokati, plakati; solfé tozhiti.

Suppl. 3, 17

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~)

točiti

Circumfundo, vmbgüessen, vmbschütten. oblývati, oblyti, polyvati, polyti, okúli tozhíti, natákati.

HIPOLIT: Dict. I. (prepis) , 98

točiti

Circumvolvo, umwikeln, herum welzen. okúli savýti, okúli vállati, valýti, tózhiti, preválati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 98

točiti

Promo,
vina promere dolio. wein aus dem fass lassen.
vínu is sóda vun tozhíti.

HIPOLIT: Dict. I , 517

točiti

Profundo,
profundere lacrymas. weinen, heftig weinen.
solʃjè tozhíti, tákati: se sýlnu jokáti, mílu plákati.

HIPOLIT: Dict. I , 513

tvečiti

weinen, greinen. ſe jókati, plákati, ſolsé tozhíti, prelýti. flere, lacrymari, lacrymas profundere.

HIPOLIT: Dict. II, 254

dočiti

Vnschuldiges blut Vergiessen.nedólshno kry prelyvati, tozhíti,tákati.Innocentem profundere ſangvinem.

HIPOLIT: Dict. II,

tožiti

Schweissen, blüten. kry tozhíti, kryvamózhiti,
énimu kry tezhi, kryváviti, kryvázhiti,
sangvinem mittere.

HIPOLIT: Dict. II, 172

točiti

Blüten.kry tozhíti,kryváviti.ſangvine manare, mittere,emittere,ſtillare ſangvinem.er blütet sich Zu todt.on se bo do smèrti v'kryvávil,v'kryvamózhil.fuſco per venas ſangvine extingvitur.

HIPOLIT: Dict. II, 31

točiti

Ausschencken,
wein ausschencken. vínu vun tozhíti, ofhtaryo
dersháti, tovernáti. Cauponari.

HIPOLIT: Dict. II, 18

točiti

Vinarius, weinschenk, weinsüchtig. en tovernáviz, óshter, katéri vínu tovernà, vun tózhi, inù predája. vinaſhélen, vínu ſdan.

HIPOLIT: Dict. I , 712

točiti

et orca exceptum vaſis dolÿs Infunditur, Vnd Von der Mostkufe aufgefangen, in weinfasser gefasset, inu od kádi ali bedejna vun ſpuszhéniga tózhio ali vlívajo [ta moſht] v'te vinske ſode,

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

točiti

Giessen, schütten. lýti, slývati, tozhíti, ſúti. fundere.

HIPOLIT: Dict. II, 77

točiti

Schenken,wein bey dem Zapfen Verkauffen.
vinu vun tozhíti,tovèrnáti. Camponari.

HIPOLIT: Dict. II, 162

točiti

Schütten, giessen. vlývati, tozhíti, slyti.
fundere.

HIPOLIT: Dict. II,

točiti

Wein ausschencken, wein ausgeben. vinu tovernáti, vun tozhíti, vun dajáti. cauponari.

HIPOLIT: Dict. II, 254

točiti

Umwelzen.okúli válati,valíti,tozhíti,tákati,
prevalíti.Circumvolvere.

HIPOLIT: Dict. II.

točiti

Umhertreiben.okúli gnati,válati,tozhíti,tákati,
vertéjti,obrázhati.Circumagere,circumvolvere,
verfare,volvere.

HIPOLIT: Dict. II.

točiti

Lacryma,

profundere lacrymas. weinen. jokáti, solſè tozhíti, tákati.

HIPOLIT: Dict. I , 332

-točiti

Lacrymo, et lacrymor, weinen, Treher vergiessen. jokáti, se jókati, solſè tozhíti, se solſíti, plákati,

HIPOLIT: Dict. I , 332

točiti

Infundo, einschenken, eingiessen. natozhíti, nalýti, nalývati, tozhíti.

HIPOLIT: Dict. I, 302

-točiti

Sanguino, bluten. kryváviti, karváviti, kry tozhíti, kry tézhi, kryvamózhiti.

HIPOLIT: Dict. I , 584

točiti

Sublacrymor, ein wenig weinen. énu málu se ſ'jókati, plákati, solſè tozhýti. sublacrymantes. vjókane, solſnè ozhỳ.

HIPOLIT: Dict. I , 632

točiti

Diſtillo, hinab tropfen oder rünnen, distillieren. doli kápati, tezhi. Diſtiliérati, vodé shgati, tákati, tozhfti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,196

točiti se

Interfluo, durch ein ort fliessen, dadurch rinnen. skus énu méjstu vodízhiti, ali skus tézhi, v'mejs tézhi, se tozhíti.

HIPOLIT: Dict. I, 316

točiti se

Oenopolium, weinhaus, schenkhaus, wirthshaus. vínska oshtarija, ali hísha, kir se vínu vun tózhi: tovérna.

HIPOLIT: Dict. I , 410

točiti se

Suphunculus, weinhane, Zapfe. ena zhévzhiza, rórik, ali pípiza, po katéri se vínu is sóda tózhi: tudi éna shprízhalnizhiza.

HIPOLIT: Dict. I, 609

točiti se

Rȍhre, dadurch etwas lauft. zeu, ror, zéuzhiza, rórek, pipa, ſhprízhalniza, miſhízh, po katérim ſe vinu is ſóda tozhi. siphon, siphunculus, tubus, siringa, syrinx.

HIPOLIT: Dict. II.

točiti
točen

Interfuſus, darein gerunnen, dazwüschen geflossen. v'mejs ſlyt, ſlývan, v'mejs tózhen.

HIPOLIT: Dict. I , 316

točji

Bölihnen, ein wasservogel. tórhjè gus, ali líska. Fulica.

HIPOLIT: Dict. II, 32

3

točjaí

Fulica, wasserhun, blessing, bölhönnen. vódna kokùsh, tózhja gufs, ali líska.

HIPOLIT: Dict. I ,253

točji

Wasserhux. bölexen. torkja gus, ali liska.
fulica.

HIPOLIT: Dict. II, 257

točji

Mergus ſe mergit. His annumera Fulicam et Pelecanum. Haliaetus, et gavia Devolantes; das Taucherlein taucht sich Vnter. Zu disem Zehle das wasserhun (Bläsling) Vnd die Löffelgans der fisch Aar oder Meeradler Vnd kybiz Von oben herąb schiessend; Pandérik ſe pod udo potúhne. h'temú pèrſtávi tozhjoguſs, ali lisko inu slízhnoguſs. ta morſka poſtójna, inu ribizh tyza s'vikſhiga doli lejtajózhi.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 9

točnik

Evrzsthenek. vigfhi: <u>tozhnýk.</u> Szthijpónicerna.

HIPOLIT: Dict. II, 56

tod

Von dannen. od tod, od todaj. Hinc

HIPOLIT: Dict. II. 242

tod

Hieraus.od tod,od únod.Hinc,inde.

HIPOLIT: Dict. II, 92

tod

Daher komts. od tod príde, od tod je sazhétik te rizhý. Haec origo est rei, ex eo fit: hinc illae lacrymae.

HIPOLIT; Dict. II, 38

tod

Daraus. vun, odúnod, od tód. vnde, inde. es wird nichts daraus. nizh nebó s'tigá, je sabſtójn. irritum cadit, ea res fruſtra est.

HIPOLIT: Dict. II.

tod

Darob. na tém, od tod. vnde.

HIPOLIT: Dict. II, 39

tod

Hinc oriuntur diverſae Religiones quarum primariae quatuor adhuc numerantur: dahero entſpringen ungleichen Gotteslehren, dern fürnemlich Vier annoch gezehlet werden: satóraj od tod prídejo neenákih Navúkov katérih ſúſebno ſhtiri ſe ſhe ſadáj ſhtéjejo:

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

tod

Hinc videmus eam in Conjunctione ſolis obſcuram, imo nullam (:et nominamus Novilunium:) dahero sehen wir ihn in Zusam̃enkunfft mit der Sonne, dunckel, Ja gar nicht (:Vnd nennen es den Neumond:) od tod my njo [=Luno] vídimo v'drushbi tiga ſónza, satemnéno, ja cilu nobéno (:inu takrát jo imenújemo mlaj:)

HIPOLIT, Dict.: Orbis pictus,

tod

Daruon, dauor. od tőd, od tődaj, prozh.
Hinc, inde, ex eo.

HIPOLIT: Dict. II, 39

-tod

Daher, danenher. od tod, od todáj. hinc, inde.

HIPOLIT: Dicț. II,

tod

Eousque. also fast, bis hieher. takú mozhnú, takú delezh, do tod, do letód.

HIPOLIT: Dict. I.(Prepis) ,215

tod

Hactenus, Adu. bis hieher. nóter do tod.
dofsòd, do létod, dosehmàl.

HIPOLIT: Dict. I ,266

tod

Huc usque. bis hieher. nóter do tòd, do letòd, dósehmal

HIPOLIT: Dict. I , 272

tod

Hinc. Adu. von hinen. od tod od letòd.

HIPOLIT: Dict. I ,270

tod

t

Promano,
inde mihi multa bona promanunt. +) od tot je méni velíku dóbriga dóshlu, dohajálu.

+) Von dort ist mir Vil guts Zuegeflossen.

HIPOLIT: Dict. I , 516

tod

Pieria, eine Landschaft in Macedonien, da Vil berg Vnd stille Thal seind: der Musen wohnungen, die daher pierides heissen. ena deshélla v'Macedónji, kir je veliku hribov inu tihih dòlîn: tih pevkîn ſtanuvanîe, katére od tot bodo pierides immenováne.

HIPOLIT, Dict.: 16
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

tod

t

Dehinc ſenex, tandem ſilicernium. alsdann ein Altmann, Endlich ein Greis. od tot en ſtar mosh, k'sájnimu en ſtar, ali ſtári dediz.

d

t

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus

tod
t

Hinc eſt etiam amor, et gaudium, et fruitione: sed ira, ac dolor in paſsione. daher ist auch die liebe, Vnd freude in der geniessung: Aber Zorn, Vnd schmerze, in der leidenschafft.od tot je tudi ta lubésen, inu veſsélje v'tim vshivánju: ali ſèrd, inu sháloſt, v'terplívoſti.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 17

tod
t

Hinc etiam Primus Labor Adami Horti Cultura. dahero auch die Erste Arbeit des Adams war der Gartenbau. od tot tudi ta pèrvu dellu tiga Adáma je bilú tu obdelavájne tiga vèrta:

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 18

tod
t

Hinc Confligunt duello. daher sie sich Balzen.
od tot ſe oni [=neludni ludyé] boyújejo.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus, 52

tod

Procul,
non procul hinc. nicht weit hinnen. nikàr
délezh od tod.

HIPOLIT: Dict. I
, 510

tod

Inde. Adu. von dannen, vnd darnach. od tod
od únod, inu potèjm.

tod

Longe.
quam longe hinc est in domum vestram. wie weit ist es von hinen in euer haus. kokí délezh je od tod na váshe domovájne.

HIPOLIT: Dict. I

tod

Longe.
longe gentium abes. du bist sehr weit von dannen. ti si rámnu délezh od tod ali od sod.

HIPOLIT: Dict. I

-tod

Isthuac. Adv. dadurch, nemlich da du bist.
tod vrzúfi; leúnod, tam vrzúfi; kiz si ti.

HIPOLIT: Dict. I , 324

C

tod

Perlonge.
perlonge est. er ist fehr[n] von hinnen. on je délezh od tod.

HIPOLIT: Dict. I, 454

tod

Qua. Adv. dadurch. tôdskus, toku doberu, rod.

HIPOLIT: Dict. I, 533

tod
t

Origo,
id est mihi doloris origo. daher entstehet mir grosses leid. od sot, ali od tot meni príde vsa mója velíka ſhálost.

HIPOLIT: Dict. I , 420

tod

t

Maneo,
bleiben, sich an ein orth aufenthalten. nicht von danen gehen. ostáti, se na énim kráju góri derſháti. od tot neodhájati.

HIPOLIT: Dict. I , 357

tod

le-tod

-t

Amolior,
kinc vos amolimini: hebt emb vou dauon.
poberite se prozh od letót.

HIPOLIT: Dict. I (Prepis), 32

todaj

Von dannen. od tod, od todaj. Hinc

HIPOLIT: Dict. II, 242

today

Daruon, dauor. od tód, od tódaj, prozh.
Hinc, inde, ex eo.

HIPOLIT; Dict. II, 39

todaj

Daher, danenher. od tod, od todáj. hinc, inde.

HIPOLIT: Dict. II,